

Padborg, 02.03.2020

Dato: **Fredag den 12. februar 2021 kl. 9.00 – 11.00**

Møde: **Forvaltningsgruppemøde**

Sted: **online**

Referat:

1. Velkomst

Peter Hansen bød mødedeltagerne velkommen.

2. Efterbehandling rundsendelse fra den 26.11.2020

Årshjul bestyrelsesarbejde (bilag)

Peter Hansen henviste til bilaget.

Margriet Pless Jansen pointerede, at evalueringen skal være foretaget senest den 4.6.2021, da samarbejdsaftalen skal være godkendt den 10.9.2021.

Hertil svarede Peter Hansen, at det ikke er muligt at fremskynde samarbejdsaftalen yderligere, da der kræves forudgående politisk behandling. Evalueringen indgår i aftalen, og sidste gang tog behandlingen to måneder.

Margriet Pless Jansen gjorde opmærksom på, at indholdet af evalueringen vil blive drøftet og aftalt den 26.3.2021, og

Datum: **Freitag, den 12. Februar 2021 9.00 – 11.00 Uhr**

Sitzung: **Sitzung der Verwaltungsgruppe**

Ort: **online**

Protokoll:

1. Begrüßung

Peter Hansen begrüßt die Teilnehmer.

2. Nachbereitung des Umlaufverfahren vom 26.11.20

Jahresplanung Vorstandsarbeit (Anlage)

Peter Hansen weist auf die Anlage hin.

Margriet Pless Jansen merkt an, dass die Evaluierung am 4.6.21 durchgeführt sein muss, da die Kooperationsvereinbarung am 10.9.21 verabschiedet sein muss.

Peter Hansen antwortet darauf, dass es nicht möglich ist die Kooperationsvereinbarung schneller voranzutreiben, da es politischer Bearbeitung bedarf. Die Evaluierung fließt in die Vereinbarung ein und das letzte Mal hat die Bearbeitung zwei Monate gedauert.

Margriet Pless Jansen weist darauf hin, dass der Inhalt der Evaluierung am 26.3. besprochen und vereinbart wird und betont noch einmal,

understregede endnu engang, at evalueringen herefter skal være afsluttet senest den 4.6.2021.

Peter Hansen svarede, at underskrivelsen først finder sted den 3.12.2021, og evalueringen ifølge handlingsplanen er planlagt senest til sommer. Det skal imidlertid aftales, hvad evalueringen skal omfatte. Senest den 10.9.2021 vil der skulle ligge et nyt forslag til aftalen.

Julia Schatte gjorde opmærksom på, at der havde indsneget sig en lille fejl i årshjulet for bestyrelsen den 3.12.2021 Beslutning handlingsplan med hensyn til årstallene.

3. Forberedelse bestyrelsesmøde 26.3.2021

- Præsentation mindretallets kompetencenetværk Schleswig-Holstein/Syddanmark
Peter Hansen spurgte Uwe Jessen, om han selv ønsker at stå for præsentationen af mindretallets kompetencenetværk Schleswig-Holstein/Syddanmark, eller om den nye leder skal tage sig af det.

Uwe Jessen svarede, at det klarer han selv.

- Præsentation Kulturaftale 2021-2024
Peter Hansen fortalte, at Anne-Mette Olsen gerne vil præsentere den nye kulturaftale, hvilket ifølge ham også giver god mening. Det

dass die Evaluierung anschließend bis zum 4.6. abgeschlossen werden muss.

Peter Hansen antwortet darauf, dass die Unterschriftssetzung erst am 3.12. stattfindet und die Evaluierung im Handlungsplan bis zum Sommer vorgesehen ist. Es muss allerdings abgesprochen werden, was diese enthalten soll. Spätestens am 10.9. wird ein neuer Vorschlag für die Vereinbarung benötigt.

Julia Schatte merkt an, dass im Jahresplan für den Vorstand ein kleiner Fehler am 3.12. Beschlussfassung Handlungsplan bzgl. der Jahreszahlen enthalten ist.

3. Vorbereitung der Vorstandssitzung am 26.03.2021

- Vorstellung Minderheiten-Kompetenz-Netzwerk Schleswig-Holstein/Süddänemark
Peter Hansen fragt Uwe Jessen, ob er das Minderheiten-Netzwerk Schleswig-Holstein/Süddänemark selbst vorstellen möchte oder ob die neue Geschäftsführung übernehmen soll.

Uwe Jessen antwortet darauf, dass er das übernimmt.

- Vorstellung Kulturvereinbarung 2021-2024
Peter Hansen berichtet, dass Anne-Mette Olsen die neue Kulturvereinbarung gerne vorstellen möchte und er dies auch als

politiske nyhedsbrev vil blive udsendt i de kommende dage, hvor der også står noget om den nye kulturaftale.

- **Årsberetning 2020**

Peter Hansen fortalte, at årsberetningen 2020 næsten er færdig. De sidste kapitler er ved at blive oversat. Så snart beretningen er klar, vil den blive sendt til partnerne til gennemsyn.

- **Årsregnskab 2020 (bilag)**

Peter Hansen kom ind på, at årsregnskabet på den ene side er meget enkelt, men at det på den anden side aldrig før har afvejet så meget fra budgettet. Mange aktiviteter er blevet aflyst, på mange områder har der været færre eller slet ingen udgifter, og på andre områder igen har der været flere udgifter, særligt til smittebeskyttelse og anskaffelser. Desuden startede Projekt Pendlerindsats i samarbejde med Region Sjælland i Femern Bælt-regionen sidste år. Og Land Schleswig-Holstein har bevilget yderligere 140.000 € til grænsependlerrådgivningen. Dette tilskud var der ikke budgetteret med. Da der er ansat mere personale, er udgifterne også steget tilsvarende.

sinnvoll erachtet. In den nächsten Tagen wird der politische Newsletter, in dem auch etwas über die neue Kulturvereinbarung steht, versandt.

- **Jahresbericht 2020**

Peter Hansen berichtet, dass der Jahresbericht 2020 fast fertig ist. Die letzten Abschnitte sind in der Übersetzung. Sobald der Bericht zusammengestellt ist, wird dieser den Partnern zur Prüfung zugeschickt.

- **Jahresrechnungsbericht 2020 (Anlage)**

Peter Hansen berichtet, dass der Jahresrechnungsabschluss einerseits sehr einfach ist, andererseits war er noch nie so abweichend von der Planung. Viele Aktivitäten sind ausgefallen, in vielen Bereichen gab es weniger oder gar keine Ausgaben und in anderen Bereichen wiederum gab es mehr Ausgaben, gerade im Bereich Infektionsschutz und Anschaffungen. Außerdem ist das Projekt Pendlereinsatz in der Fehmarnbeltregion in Zusammenarbeit mit der Region Sjælland letztes Jahr gestartet. Und das Land Schleswig-Holstein hat zusätzliche 140.000 € für die Grenzpendlerberatung zur Verfügung gestellt. Diese Zuschüsse waren nicht im Haushalt mit eingeplant. Da mehr Personal angestellt wurde, kommen so auch mehr Ausgaben zusammen.

Peter Hansen oplyste, at overskuddet skal dække forpligtelser og aktiviteter.

Han foreslog desuden at hæve reserven til kontorvedligeholdelse med 10.000 DKK.

Der kan stadigvæk disponeres over 744.000 DKK. Der er for nylig kommet en ny ferielov i Danmark med en feriefond. Afregningen til fonden sker over 15 år, og budgettet bliver hvert år belastet med 1/15. For Regionskontorets vedkommende er problemet, at kulturaftalen og KursKultur 2.0 er indgået i beregningen af det hidtidige beløb. Derfor forventes Aabenraa Kommune at rette henvendelse til regionen i februar. Beløbet vil nok udgøre ca. 550.000 – 600.000 DKK.

Peter Hansen foreslog at foretage hensættelse af denne andel og tilføre den budgettet hvert år. Endvidere foreslog han, at man i første omfang affinder sig med denne ordning og afventer, hvad Aabenraa Kommune melder ud. Han vil opdatere oplægget og rundsende den igen. Finansierungsgrundlaget for budget 2021/2022 er under alle omstændigheder på plads.

Anne Schulz påpegede, at der bør læses korrektur på årsregnskabet igen, da der er flere sjsuskefejl, dårlige oversættelser og uensartet nummerering.

Peter Hansen berichtet, dass der Überschuss die Verpflichtungen und Aktivitäten decken muss.

Außerdem schlägt Peter Hansen vor die Rücklage für die Büroinstandhaltung um 10.000 DKK zu erhöhen.

Es stehen noch 744.000 DKK zur Verfügung. Seit Kurzem gibt es das neue Urlaubsgesetz in Dänemark mit einem Urlaubsfond. Dieser Fond beläuft sich auf 15 Jahre und jedes Jahr wird der Haushalt mit 1/15 belastet. Das Problem beim Regionskontor ist, dass in der bisherigen Summe die Kulturvereinbarung und KursKultur 2.0 miteinberechnet sind. Diesbezüglich meldet sich Aabenraa Kommune voraussichtlich im Februar. Der Betrag wird sich wohl auf ca. 550.000 – 600.000 DKK belaufen.

Peter Hansen schlägt vor diesen Anteil rückzustellen und jedes Jahr dem Haushalt zur Verfügung zu stellen. Weiterhin schlägt er dies erstmal so hinzunehmen und abzuwarten was Aabenraa Kommune liefert. Er wird die Vorlage aktualisieren und noch einmal verschicken. Die Finanzierungsgrundlage für den Haushalt 2021/2022 ist jedenfalls geschaffen.

Anne Schulz merkt an, dass der Jahresrechnungsbericht noch einmal Korrektur gelesen werden sollte, da dieser mehrere Flüchtigkeitsfehler, schlechte Übersetzungen und keine einheitliche Nummerierung enthält.

Peter Hansen takkede for henvisningen og gjorde endnu engang opmærksom på, at forslag til forbedringer er meget velkomne.

Silke Alsen-Lund mente, at en differencekolonne kunne være en hjælp til at danne sig et hurtigere overblik. I normale år ville det ikke være nødvendigt. Hun syntes også, at forslaget om en hensættelse til feriepengene gav god mening.

Peter Hansen svarede, at årsregnskabet format er lidt anderledes end ellers med kolonnen 'oprindeligt budget', 'øremærkninger' og så igen 'samlet budget'. Regionskontoret kan sende Excel-tabellen til forvaltningsgruppen, hvis den måtte ønske det, så hver enkelt selv kan jonglere med tallene, men det vil være uden ansvar.

- Handlingsplan 2021 (bilag)

Peter Hansen kom ind på, at der normalt bliver udarbejdet en toårig handlingsplan. Efter aftale med bestyrelsen vil handlingsplanen i år kun gælde for et år og omfatte alle besluttede aktiviteter og obligatoriske opgaver.

Peter Hansen bedankt sich für die Anmerkung und weist nochmal daraufhin, dass gerne Verbesserungsvorschläge angenommen werden.

Silke Alsen-Lund ist der Meinung, dass eine Differenzspalte hilfreich für einen schnelleren Überblick wäre. In normalen Jahren wäre dies nicht notwendig. Außerdem hält sie den Vorschlag von der Rücklage für das Urlaubsgeld sinnvoll.

Peter Hansen antwortet darauf, dass das Format des Jahresrechnungsberichts etwas anders ist als sonst. Es gibt die Spalte ursprünglicher Haushalt, Zweckbindungen und dann nochmal den gesamten Haushalt. Wenn es gewünscht ist, kann das Regionskontor die Exceltabelle der Verwaltungsgruppe schicken, damit jeder selbst mit den Zahlen hantieren kann, dies allerdings ohne Gewähr.

- Handlungsplan 2021 (Anlage)

Peter Hansen berichtet, dass normalerweise ein 2-jähriger Handlungsplan erstellt wird. In Absprache mit dem Vorstand gibt es dieses Jahr aber nur 1-jährigen Handlungsplan, welcher alle beschlossenen Aktivitäten bzw. Pflichtaufgaben enthält.

Anne Schulz spurgte ind til, om der foreligger mål for indikatorerne med antal. Hun anførte her vejledningerne som eksempel. Skal antallet forblive på samme niveau eller forhøjes?

Hertil svarede Peter Hansen, at det er en politisk beslutning og der kun kan tælles aktiviteter, som også virkelig er tællelige, dvs. møder. Antal vejledninger er ikke påvirkeligt, men det er kvaliteten til gengæld.

Anne Schulz ville gerne vide, hvad der menes med koordinering af bestyrelse og udvalg på side 4.

Peter Hansen oplyste, at bestyrelsen er i kontakt med udvalgene. Det varierer lidt, hvor god kontakten er.

Anne Schulz spurgte, hvor langt man er nået med muligheden for people to people-projekter.

Peter Hansen oplyste, at processen er i gang, og der er etableret kontakt til det politiske niveau. Mulighederne bliver undersøgt i disse uger.

Dr. Wolfgang Sappert loggede ud, da han også skulle deltage i et andet møde. Efter aftale med Frerk Matthiesen vil han deltage i forvaltningsgruppemøderne for fremtiden.

Anne Schulz fragt, ob es zu den Indikatoren mit Anzahlen Ziele gibt. Hier nennt sie das Beispiel der Beratungen. Soll die Anzahl bleiben oder erhöht werden?

Peter Hansen antwortet hierauf, dass dies ein politischer Beschluss ist und nur Aktivitäten gezählt werden können, die auch wirklich zählbar sind, sprich Sitzungen. Die Beratungsanzahl ist nicht beeinflussbar, die Qualität hingegen schon.

Anne Schulz möchte wissen was auf Seite 4 mit Koordinierung von Vorstand und Ausschüssen gemeint ist.

Peter Hansen berichtet, dass der Vorstand in Kontakt mit den Ausschüssen ist. Dies klappt mal besser mal schlechter.

Anne Schulz fragt wie weit die Möglichkeit von People-2-People Projekten ist?

Peter Hansen berichtet, dass der Prozess im Gange ist und es bereits Kontakt mit der Politik gibt. Die Möglichkeiten werden in diesen Wochen geprüft.

Dr. Wolfgang Sappert meldet sich ab, da er noch zu einer anderen Konferenz muss. Er wird in Absprache mit Frerk Matthiesen in Zukunft an den Verwaltungsgruppensitzungen teilnehmen.

- Evalueringskoncept (også udvalg) (bilag)

Peter Hansen kom ind på, at udfordringen med evalueringen er, at alle forstår noget andet ved den eller udlægger den forskelligt. Han henviste til, at aftaleteksten og præmisserne vil skulle overholdes.

Der var kun kommet få tilbagemeldinger fra partnerne.

I 2017 blev der vedtaget en ny aftale, og der blev samtidig udviklet en strategi, herunder f.eks. nedsættelse af to udvalg og evaluering af disse, der blev foretaget i slutningen af 2020. Resultaterne blev sendt til bestyrelsen og forvaltningsgruppen, men er endnu ikke blevet analyseret.

Det skal besluttes, om aftaleteksten skal bibeholdes eller ændres, og hvis ja, på hvilke punkter. Desuden skal målene og mulighederne for videreudvikling efterprøves. Endvidere oplyste Peter Hansen, at Aabenraa Kommune havde fremsat ønske om at inddrage borgere og pendlere. Her er der imidlertid et problem på baggrund af aftaleteksten. Pendlerne blev også hørt i en undersøgelse for to år siden, hvor deltagelsen havde været beskedent.

Julia Schatte supplerede, at evalueringen bliver foretaget af en ekstern partner, som måske også kommer med forslag. Der ønskes en slags brugeranalyse, og et koncept ville også være en fordel: Hvordan bliver analysen foretaget, og af hvem.

- Evaluierungskonzept (auch Ausschüsse) (Anlage)

Peter Hansen berichtet, dass die Herausforderung der Evaluierung ist, dass alle etwas Anderes darunter verstehen bzw. unterschiedlich interpretieren. Er weist darauf hin, dass sich an den Vereinbarungstext und die Vorgaben gehalten werden muss. Es gab nur wenige Rückmeldungen seitens der Partner.

Seit 2017 gibt es eine neue Vereinbarung und es wurde gleichzeitig eine Strategie entwickelt, hierunter z.B. die Einführung von zwei Ausschüssen und die Evaluierung dieser. Ende letzten Jahres wurde diese durchgeführt und die Ergebnisse wurden an den Vorstand und die Verwaltungsgruppe verschickt. Die Auswertung steht noch aus.

Es muss entschieden werden, ob der Vereinbarungstext beibehalten oder geändert werden soll, wenn ja in welche Punkten. Außerdem müssen die Ziele und Möglichkeiten der Weiterentwicklung überprüft werden. Weiterhin berichtet Peter Hansen, dass Aabenraa Kommune wünscht, dass Bürger und Pendler miteinbezogen werden. Hier besteht aber ein Problem vor dem Vereinbarungshintergrund. Vor zwei Jahren wurden Pendler bereits befragt und die Teilnahme war eher gering.

Julia Schatte ergänzt, dass die Evaluierung von einem externen Partner durchgeführt wird, der vielleicht auch mit Vorschlägen kommt. Eine Art Nutzeranalyse ist gewünscht und ein Konzept

Peter Hansen svarede, at det vil skulle drøftes på dagens møde.

Silke Alsen-Lund fortalte, at hun har taget afsæt i ældre evalueringer med hensyn til spørgsmålene og måske også har tænkt for bredt.

Spørgsmål 1: Hvilke opgaver ligger hos Region Syddanmark eller Region Sjælland og Region Sønderjylland-Schleswig. Er der behov for afstemning?

Hertil svarede Peter Hansen, at Region Sønderjylland-Schleswig har et klart ansvarsområde, og at de to regioner er partnere.

Spørgsmål 2: Hvilken rolle har Region Sønderjylland-Schleswig haft hidtil, hvilken rolle vil den beholde, hvilken rolle tilkommer der den, og hvad kan den løfte for fremtiden?

Hertil svarede Peter Hansen, at det er en politisk proces, som bestyrelsen vil se på til sommer. En evaluering er tilbageskuende, og derfor passer spørgsmålet ikke rigtigt ind her.

wäre auch von Vorteil Wie wird die Analyse durchgeführt und von wem.

Peter Hansen antwortet darauf, dass dies auf der heutigen Sitzung besprochen werden soll.

Silke Alsen-Lund berichtet, dass sie sich an älteren Evaluierungen bzgl. der Fragen orientiert und vielleicht auch etwas zu breit gedacht hat.

Frage 1: Welche Aufgaben liegen bei der Region Syddanmark oder auch der Region Sjælland und der Region Sønderjylland-Schleswig. Gibt es Abstimmungsbedarf?

Peter Hansen antwortet darauf, dass die Region Sønderjylland-Schleswig ein klares Aufgabenfeld hat und die Regionen Partner sind.

Frage 2: Welche Rolle hat die Region Sønderjylland-Schleswig bisher gehabt, welche will sie behalten, welche steht ihr zu und was kann sie zukünftig leisten?

Hierauf antwortet Peter Hansen, dass dies ein politischer Prozess ist, der vom Vorstand im Sommer angegangen wird. Eine Evaluierung ist rückblickend, deshalb passt diese Frage nicht so richtig dazu.

Peter Hansen nævnte, at ordningen med evalueringer hvert 5. år kunne være et muligt punkt i forbindelse med den nye aftale. Evalueringen af udvalgene er en del af den samlede evaluering. Han oplyste endvidere, at Preben Jensen havde spurgt, om den politiske styring af det daglige arbejde er tilstrækkelig, eller der ønskes et forretningsudvalg. Dette afviste Peter Hansen.

Margriet Pless Jansen kom ind på, at man bør tage udgangspunkt i aftalen, så man har en fælles ramme. Desuden bør man undersøge, om de fastlagte målsætninger er opfyldt, og lave en tidsplan.

Peter Hansen svarede, at han vil forsøge at lave en tidsplan. Han noterer sig alle input, sammenfatter dem og sender et nyt dokument til forvaltningsgruppen. Hvis der er for mange uafklarede spørgsmål, må der indkaldes til et onlinemøde igen.

Julia Schatte gjorde opmærksom på, at der afholdes valg i Danmark til november.

- Status grænsependlerrådgivning i Femern Bælt-regionen (bilag)

Peter Hansen fortalte, at han enten ville fremlægge et skriftligt dokument for bestyrelsen eller orientere mundtligt om status. Han

Peter Hansen berichter, dass der 5-Jahres Rhythmus eine mögliche Frage für die neue Vereinbarung wäre. Die Evaluierung der Ausschüsse ist Teil der Gesamtevaluierung. Weiterhin berichtet er, dass Preben Jensen die Frage gestellt hat, ob die politische Steuerung des Täglichen ausreichend ist oder ein Geschäftsausschuss gewünscht ist. Dies verneint Peter Hansen.

Margriet Pless Jansen berichtet, dass man die Vereinbarung als Ausgangspunkt nehmen sollte, sodass man einen gemeinsamen Rahmen hat. Außerdem sollte untersucht werden, ob die gesetzten Ziele erreicht wurden und ein Zeitplan erstellt werden.

Peter Hansen antwortet, dass er versuchen wird einen Zeitplan zu erstellen. Er nimmt alle Anmerkungen auf, schreibt diese zusammen und sendet ein neues Dokument an die Verwaltungsgruppe. Wenn es zu viele offene Fragen gibt, muss man noch einmal online zusammen kommen.

Julia Schatte weist darauf hin, dass im November Wahlen in Dänemark anstehen.

- Sachstand Grenzpendlerberatung in der Fehmarnbelt-Region (Anlage)

Peter Hansen berichtet, dass er dem Vorstand entweder ein schriftliches Dokument zur Verfügung stellen oder mündlich über

holder møde med Region Sjælland i næste uge. Hovedfokus vil ligge på, hvordan tidsplanen kan reddes. Bliver det hele udskudt, vil alternative aktiviteter blive godkendt, eller afbrydes projektet midlertidigt?

Afregningen og statusrapporten til Land Schleswig-Holstein er under udarbejdelse.

Silke Alsen-Lund glædede sig over, at der er gang i så meget allerede. Hun havde ledt efter forklaringsvideoer på hjemmesiden, og syntes, at det var svært at finde noget om projektet i Femern Bælt-regionen. Hun tippede Regionskontoret om eventuelt at placere det et mere fremtrædende sted.

Julia Schatte ville hilse et skriftligt dokument til bestyrelsen velkommen.

- Beretninger fra udvalgene
Peter Hansen kunne berette, at udvalg for grænseregional udvikling allerede havde afholdt et onlinemøde, og at arbejdsmarkedsudvalget vil afholde årets første møde i starten af marts, ligeledes online.
- Gensidig information
- Nyt fra Interreg-programmet

den Sachstand berichten würde. Nächste Woche hat er ein Gespräch mit der Region Sjælland. Hauptaugenmerk wird auf der Frage liegen, wie der Zeitplan gerettet werden kann. Wird alles nach hinten verschoben, werden alternative Aktivitäten genehmigt oder wird das Projekt abgebrochen?

Die Abrechnung und der Sachbericht für das Land Schleswig-Holstein sind in Bearbeitung.

Silke Alsen-Lund hat sich gefreut, dass so viel schon in Gang ist. Sie hat Erklärvideos auf der Homepage gesucht und fand es schwer etwas zu dem Projekt in der Fehmarnbeltregion zu finden. Anmerkung an das Regionskontor, dass man dies vielleicht an prominenterer Stelle platzieren könnte.

Julia Schatte würde es begrüßen, wenn der Vorstand ein schriftliches Dokument bekommt.

- Bericht aus den Ausschüssen
Peter Hansen berichtet, dass der Ausschuss für grenzregionale Entwicklung bereits online getagt hat und Anfang März wird der Arbeitsmarktausschuss die erste Sitzung des Jahres, ebenfalls online, abhalten.
- Gegenseitige Informationen
- Neues aus dem Interreg-Programm

- Erfaringer fra andre grænseregioner
- Diverse

Martin Lorenzen ville vide, hvorfor punktet 'Status grænsekontrol' var gledet ud.

Peter Hansen oplyste, at han alligevel ville ridse status op, hvorfor det sandsynligvis ikke vil være nødvendigt med et selvstændigt punkt.

4. Gensidig information (Her er der mulighed for at orientere de andre partnere omkring relevante informationer)

Julia Schatte så gerne, at bilag med indstillinger allerede fremgik af dagsordenen.

Peter Hansen noterede sig forslaget.

Han kom ind på, at der ikke er nogen form for retsgrundlag for at foretage afstemninger, valg etc. online. Afstemninger kan foretages ved hjælp af en onlinetool, men det er kompliceret. Valg må derimod ikke finde sted online. Preben Jensen har foreslået en skriftlig procedure, hvis der ikke kan opnås enighed om enkelte punkter.

Sylvia Meggers fortalte, at programmeringsarbejdet omkring Interreg 6A går fremad. Indtil videre ser fordelingen af midlerne fornuftig ud. Finansieringsrammen vil evt. være på samme niveau som i perioden

- Erfaringen aus anderen Grenzregionen
 - Verschiedenes
- Martin Lorenzen fragt was mit dem Punkt Sachstand Grenzkontrollen ist.

Peter Hansen berichtet, dass er dies sowieso skizzieren werde und somit ein eigener Punkt wahrscheinlich nicht notwendig sei.

4. Gegenseitige Information (Hier besteht die Möglichkeit, die Partner über relevante Entwicklungen zu informieren)

Julia Schatte würde es begrüßen, wenn Anhänge mit Beschlussvorschlägen schon in der Tagesordnung vermerkt werden.

Peter Hansen nimmt den Vorschlag auf.

Er berichtet, dass keinerlei rechtliche Grundlagen gibt Abstimmungen, Wahlen, etc. online durchzuführen. Eine Abstimmung kann kompliziert über ein Onlinetool gemacht werden. Wahlen hingegen dürfen online nicht abgehalten werden. Preben Jensens Vorschlag hierzu ist, dass wenn bei einzelnen Punkten kein Konsens vorliegt ein schriftliches Verfahren durchgeführt wird.

Sylvia Meggers berichtet, dass die Programmierungsarbeiten des Interreg 6A-Programm voranschreiten. Die Mittelaufteilung sieht bisher

2014-2020.

ganz gut aus. Evtl. wird es die gleiche Mittelausstattung wie in der Periode 2014-2020 geben.

5. Aktuelt fra Regionskontoret

- Personalsituation

Peter Hansen kom ind på, at der sidste år blev ansat to medarbejdere til grænsependlerrådgivningen, som er ved at blive kørt ind. Kontoret kører i øjeblikket kun med nødbemanding, men telefonopkald bliver besvaret. Peter Hansen er på kontoret og evt. yderligere en medarbejder, hvorfor der dagligt maksimalt er fire personer til stede på kontoret. Rigtigt mange aktiviteter finder sted online.

Annika Carstensen har været ansat som projektkoordinator på den nye kulturaftale for de næste fire år siden den 1.1.2021.

Planen er at ansætte yderligere en medarbejder til sommer.

Den gamle kulturaftale er blevet forlænget, og her er Galina Jørgensen blevet ansat for 1. halvår. Bogholderiet tager Alisha Plambeck og Christiane Ritter sig af.

Til april skal der besættes et barselsvikariat for en central person i sekretariatet.

- Aktuelle rammebetingelser og konsekvenser for arbejdet i sekretariatet
- Emner under behandling / afslutning

5. Aktuelles aus dem Regionskontor

- Personalsituation

Peter Hansen berichtet, dass im letzten Jahr zwei Mitarbeiterinnen für die Grenzpendlerberatung eingestellt wurden. Die Einarbeitung läuft noch. Zur Zeit gibt es im Büro nur noch eine Notbesetzung. Das Telefon ist besetzt, Peter Hansen ist im Büro, sowie ggf. ein weiterer Mitarbeiter, sodass max. vier Personen täglich im Büro sind. Sehr viele Aktivitäten werden online abgehalten.

Seit dem 1.1.21 ist Annika Carstensen als Projektkoordinatorin bei der neuen Kulturvereinbarung für die nächsten vier Jahre angestellt. Plan ist es einen zweiten Mitarbeiter ab Sommer anzustellen.

Die alte Kulturvereinbarung wurde verlängert und für das erste Halbjahr ist Galina Jørgensen hier angestellt. Das Rechnungswesen übernehmen Alisha Plambeck und Christiane Ritter.

Ab April ist eine zentrale Person im Sekretariat als Schwangerschaftsvertretung zu besetzen.

- Aktuelle Rahmenbedingungen und Auswirkungen auf die Arbeit des Sekretariats
- Themen in Bearbeitung / Abschluss

- Grænseoverskridende busforbindelser
Region Syddanmarks initiativ lægger op til bedre busforbindelser mellem Kruså og Flensburg og mellem Padborg og Harrislee, og man har allerede været i dialog med Simone Lange.
 - Deponi Harrislee
Emnet vil blive drøftet på næste bestyrelsesmøde.
 - Slutdeponering af radioaktivt affald
Peter Hansen mødtes med Simone Lange for en uge siden. Hun har politisk kontakt til direktøren for BGE (Bundesgesellschaft für Endlagerung).
 - Ret til at blive hørt over for nationale beslutningstagere
Under behandling
 - Interreg 6A
Peter Hansen kom ind på, at der skal etableres en fond til små projekter. Til det formål skal der oprettes en administrativ enhed, som koordinerer projekter, hvor man mødes (hos Region Sønderjylland-Schleswig hed de tidligere people to people-projekter eller mikroprojekter). Rammebetingelserne er endnu lidt uklare, da der stadigvæk ikke er kommet lovforslag fra Bruxelles. Peter Hansen gav udtryk for, at en Interreg-myndighed ikke kan bringe borgere i grænseområdet sammen.
 - Dansk-Tysk database
Peter Hansen oplyste, at den dansk-tyske database skal videreføres. Den blev til for 3 ½ år siden på initiativ af det tyske indenrigsministerium.
- Grenzüberschreitende Busverbindungen
Die Initiative der Region Syddanmark sieht eine bessere Busverbindung zwischen Kruså und Flensburg und Padborg und Harrislee vor. Hierzu gab es schon Gespräche mit Simone Lange
 - Deponie Harrislee
Dieses Thema wird bei der nächsten Vorstandssitzung besprochen.
 - Endlagerung radioaktiver Abfall
Peter Hansen ist vor einer Woche mit Simone Lange zusammen gekommen. Sie hat politischen Kontakt zum Geschäftsführer der BGE (Bundesgesellschaft für Endlagerung).
 - Anhörungsrecht ggü. nationalen Entscheidungsträgern
Ist in Bearbeitung.
 - Interreg 6A
Peter Hansen berichtet, dass ein Kleinprojektfond etabliert werden soll. Hierfür soll eine Verwaltungseinheit eingerichtet werden, die Begegnungsprojekte (bei der Region Sønderjylland-Schleswig früher People-2-People oder Mikroprojekte) koordiniert. Die Rahmenbedingungen sind noch etwas unklar, da es bisher keine Gesetzesvorlagen aus Brüssel gibt. Peter Hansen ist der Meinung, dass eine Interreg-Behörde Menschen im Grenzgebiet nicht zusammenbringen kann.
 - Deutsch-Dänische Datenbank
Peter Hansen berichtet, dass die deutsch-dänische Datenbank fortgeführt werden soll. Diese ist vor 3 ½ Jahren auf Initiative des Bundesinnenministeriums entstanden.

Julia Schatte spurgte, om alle kan få adgang til databasen.

Peter Hansen sender linket til databasen i de kommende dage.

- Aftale afvikling kulturaftale(r)

6. Diverse

- Peter Hansen oplyste, at Regionskontoret sidste efterår havde modtaget et brev fra fire danske kommuner om en besparelcesproces. Regionskontoret var ikke varslet på forhånd om et sådant brev. I brevet refereres der til budgettet for 2021/2022. Her er der ikke behov for ændringer.
- Sprog som tager hensyn til kønnene
Peter Hansen kom ind på, at Regionskontoret har en del tekstarbejde på både dansk og tysk. Der arbejdes med et par grundlæggende principper med hensyn til by- og stednavne og lign. Der ytres i stigende grad ønske om kønsretfærdig sprogbrug. Kulturaftalen har et krav om kønsretfærdig sprogbrug i tyske tekster. Forskellige skrivemåder i den forbindelse vanskeliggør oversættelser. Simone Lange har givet udtryk for, at kønsretfærdig sprogbrug ikke giver den store mening, når danske tekster skal oversættes til tysk eller omvendt, og en sådan sprogbrug næppe er mulig. Peter Hansen tilføjede, at hvis der skal benyttes

Julia Schatte fragt, ob jeder Einsicht auf diese Datenbank haben kann.

Peter Hansen wird den Link hierzu in den nächsten Tagen verschicken.

- Vereinbarung Abwicklung Kulturvereinbarung(en)

6. Verschiedenes

- Peter Hansen berichtet, dass das Regionskontor letztes Jahr im Herbst ein Schreiben von vier dänischen Kommunen über einen Einsparungsprozess erhalten hat. Dieses Schreiben ist ohne Vorkenntnisse des Regionskontors gekommen. Man bezieht sich im Schreiben auf den Haushalt 2021/2022. Hier sind keine Änderungen von Nöten.
- Gendergerechte Sprache
Peter Hansen berichtet, dass das Regionskontor viel Textarbeit, sowohl auf Deutsch als auch auf Dänisch hat. Es gibt ein paar Grundsätze in Bezug auf Ortsnamen u.Ä. Es wird vermehrt der Wunsch nach gendergerechter Sprache geäußert. Die Kulturvereinbarung hat die Vorgabe gendergerechte Sprache in deutschen Texten zu nutzen. Unterschiedliche Schreibweisen zum Gendern machen Übersetzungen schwieriger. Nach Rücksprache mit Simone Lange hat diese gesagt, dass wenn dänische Texte ins Deutsche übersetzt werden sollen oder andersherum und dies kaum möglich ist, dann ist eine gendergerechte Schreibweise wenig

kønsretfærdig sprogbrug, så skal der fastlægges ensartede retningslinjer.

Andreas Doll oplyste, at man også havde italesat det i Kreis Nordfriesland. Han så en udfordring i, at der ikke findes ensartede retningslinjer. Men det skal ikke være nogen undskyldning. Man kan forholde sig til spørgsmålet uden at ville formidle, at man benytter kønsretfærdig sprogbrug 100 %. Han rådede til en mere differentieret fremgangsmåde, da det ikke kan betragtes sort/hvidt. Man bør se skridt for skridt, hvordan det kan udmøntes.

Silke Alsen-Lund erklærede sig enig med Andreas Doll. Alle må forholde sig til spørgsmålet. Hun foreslog i første omgang at anvende kønsretfærdig sprogbrug på de områder, hvor det er muligt, da man ikke længere kan ignorere problemet.

Peter Hansen vil arbejde videre med sagen og forsøge at skabe en intern standard. Måske ligger der en idé klar allerede til næste møde, men den skal indebære en ensartet løsning.

- Erfaringer ZOOM
Peter Hansen kunne både høre og se alle fint under mødet. iPad'en er lidt for lille, da han ikke altid kunne se, når nogen rakte hånden i

sinnvoll. Peter Hansen berichtet, dass wenn gendgerechte Sprache angewandt werden soll, es einheitliche Vorgaben geben muss.

Andreas Doll berichtet, dass der Kreis Nordfriesland dies auch thematisiert hat. Er sieht die Herausforderung darin, dass es keine einheitlichen Vorgaben gibt. Dahinter darf man sich aber nicht verstecken. Man kann sich dem Thema annehmen ohne vermitteln zu wollen, dass man 100%ig gendgerechte Sprache verwendet. Er rät zu einer etwas differenzierteren Vorgehensweise, da dies kein schwarz-weiß Thema ist. Man sollte Schritt für Schritt sehen wie es umsetzbar ist.

Silke Alsen-Lund stimmt Andreas Doll zu. Alle müssen sich mit dem Thema auseinandersetzen. Sie schlägt vor gendgerechte Sprache zunächst in den Bereichen anzuwenden, in denen es machbar ist, da man das Thema nicht mehr ignorieren kann.

Peter Hansen wird weiter mit dem Thema arbeiten und versuchen einen internen Standard zu schaffen. Vielleicht gibt es zur nächsten Sitzung schon eine Idee, die aber einheitlich sein muss.

- Erste Erfahrungen ZOOM



vejret.

Andreas Doll syntes, at alt havde fungeret glimrende, herunder tolkefunktionerne.

Frerk Matthiesen nævnte, at det hele samlet set havde fungeret godt, men at det naturligvis havde været rarere at se hinanden fysisk. Zoommødet var forløbet glimrende.

Sylvia Meggers fortalte, at alt havde fungeret godt i andet forsøg. Tolkningen havde fungeret godt, og lyd- og billedkvaliteten havde også været god.

Peter Hansen kunne alle godt høre og se under sessionen. Det iPad er lidt for lille, da man ikke altid kan se, hvis man har hånden oppe.

Andreas Doll beretter, at alt fungerer rigtig godt inkl. den tolkefunktion.

Frerk Matthiesen beretter, at alt i alt fungerer rigtig godt, men det er selvfølgelig bedre, hvis man kan se hinanden. Den Zoom-session er rigtig godt gået.

Sylvia Meggers beretter, at alt efter den anden omgang er rigtig godt gået. Den tolkefunktion fungerer rigtig godt og lyd og billedkvaliteten er rigtig god.

Med venlig hilsen / Mit freundlichen Grüßen

Peter Hansen

Deltagere forvaltning / Teilnehmer Verwaltung: Julia Schatte (Aabenraa Kommune), Margriet Pless Jansen (Region Syddanmark), Rasmus Vaupell Andresen (Haderslev Kommune), Silke Alsen-Lund (Kreis Schleswig-Flensburg), Andreas Doll (Kreis Nordfriesland), Anne Schulz (Sønderborg Kommune), Frerk Matthiesen (Amt Súdtondern), Helge Höger (Gemeinde Handewitt), Sylvia Meggers (Land Schleswig-Holstein), Martin Lorenzen (SSW), Uwe Jessen (BDN), Peter Hansen (Regionskontor), Alisha Plambeck (Regionskontor), Christiane Ritter (Regionskontor), Dirch Buur (tolk/Dolmetscherin), Dr. Wolfgang Sappert (Amt Súdtondern til/bis 9:46 Uhr)



Referat / Protokoll
12.02.2020 – Forvaltningsgruppemøde / Sitzung der Verwaltungsgruppe

Afbud / Entschuldigt: Sönke Krüger (Stadt Flensburg), Henning Ravnborg Kristensen (Tønder Kommune)